

КОНВЕНЦИЯ
ОТНОСНО ПРИСЪЕДИНЯВАНЕТО НА РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ И КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ
КЪМ КОНВЕНЦИЯТА ЗА ПРИЛОЖИМОТО ПРАВО
КЪМ ДОГОВОРНИТЕ ЗАДЪЛЖЕНИЯ,
ОТКРИТА ЗА ПОДПИСВАНЕ В РИМ НА 19 ЮНИ 1980 ГОДИНА,
И КЪМ ПЪРВИЯ И ВТОРИЯ ПРОТОКОЛ
ЗА ТЪЛКУВАНЕТО Й ОТ СЪДА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ ПО ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА
ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

КАТО ОТЧИТАТ, че Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция, като
стават членове на Европейския съюз са поели ангажимента да се присъединят към Конвенцията
за приложимото право към договорните задължения, открита за подписване в Рим на 19 юни
1980 г. и към Първия и Втория протокол за тълкуването ѝ от Съда на Европейските общности,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ДЯЛ I
Общи разпоредби

Член 1

Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция се присъединяват с настоящото
към:

- а) Конвенцията за приложимото право към договорните задължения, открита за подписване в
Рим на 19 юни 1980 г., наричана по-нататък „Конвенцията от 1980 г.“, във вида, който има
тя след включването на всички корекции и изменения, направени в нея от:

- Конвенцията, подписана в Люксембург на 10 април 1984 г., наричана по-нататък „Конвенцията от 1984 г.“, относно присъединяването на Република Гърция към Конвенцията за приложимото право към договорните задължения,
 - Конвенцията, подписана във Фуншал на 18 май 1992 г. наричана по-нататък „Конвенцията от 1992 г.“, относно присъединяването на Кралство Испания и Португалската република към Конвенцията за приложимото право към договорните задължения;
- б) Първият протокол, подписан на 19 декември 1988 г., наричан по-нататък „Първия протокол от 1988 г.“, за тълкуването от Съда на Европейските общности на Конвенцията за приложимото право към договорните задължения;
- в) Вторият протокол, подписан на 19 декември 1988 г., наричан по-нататък „Втория протокол от 1988 г.“, предоставящ на Съда на Европейските общности определени правомощия за тълкуване на Конвенцията за приложимото право към договорните задължения.

ДЯЛ II

Корекции в Протокола, приложен към Конвенцията от 1980 г.

Член 2

Протоколът, приложен към Конвенцията от 1980 г., се заменя със следното:

„Независимо от разпоредбите на Конвенцията, Дания, Швеция и Финландия могат да запазят националните разпоредби относно приложимото правото към въпросите свързани с превоза на товари по море и могат да ги изменят без да следват процедурата, предвидена в член 23 от Римската Конвенция. Приложимите в тази връзка национални разпоредби са следните:

- в Дания, параграфи 252 и 321 (3) и (4) на " Soelov " (морски закон),
- в Швеция, глава 13, член 2, параграфи 1 и 2, и глава 14, член 1, параграф 3, на „sjoelagen“ (морски закон),

- във Финландия, глава 13, член 2, параграфи 1 и 2, и глава 14, член 1, параграф 3, на „merilaki“/„sjoelagen“ (морски закон).“

ДЯЛ III

Корекции в Първия протокол от 1988 г.

Член 3

В член 2, буква а) от Първия протокол от 1988 г. се създават следните тирета:

- а) между десетото и единадесетото тире:

„– в Австрия:

Oberste Gerichtshof, Verwaltungs-gerichtshof и Verfassungsgerichtshof,“;

- б) между единадесетото и дванадесетото тире:

„– във Финландия:

korkein oikeus/hoegsta domstolen, korkein hallinto-oikeus/hoegsta foervaltningsdomstolen, markkinatuomioistuim/marknadsdomstolen и tyoetuomioistuim/arbetsdomstolen,

– в Швеция:

Hoegsta domstolen, Regeringsraetten, Arbetsdomstolen и Marknadsdomstolen,“.

ДЯЛ IV

Заключителни разпоредби

Член 4

1. Генералният секретар на Съвета на Европейския съюз изпраща заверено копие на Конвенцията от 1980 г., Конвенцията от 1984 г., Първия протокол от 1988 г., Втория протокол от 1988 г., и Конвенцията от 1992 г. на английски, гръцки, датски, ирландски, испански, италиански, немски, нидерландски, португалски и френски език на правителствата на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция.

2. Текстът на Конвенцията от 1980 г., Конвенцията от 1984 г., Първия протокол от 1988 г., Втория протокол от 1988 г. и Конвенцията от 1992 г. на фински и шведски език са автентични при същите условия като останалите текстове на Конвенцията от 1980 г., Конвенцията от 1984 г., Първия протокол от 1988 г., Втория протокол от 1988 г. и Конвенцията от 1992 г.

Член 5

Настоящата конвенция се ратифицира от подписалите държави. Ратификационните инструменти се депозират пред Генералния секретар на Съвета на Европейския съюз.

Член 6

1. Настоящата конвенция влиза в сила между ратифициралите я държави на първия ден от третия месец след депозирането на последния ратификационен инструмент от Република Австрия, Република Финландия или Кралство Швеция и една договаряща държава, която е ратифицирала Конвенцията за приложимото право към договорните задължения.

2. Настоящата конвенция влиза в сила за всяка договаряща държава, която впоследствие я ратифицира, на първия ден от третия месец след депозирането на нейния ратификационен инструмент.

Член 7

Генералният секретар на Съвета на Европейския съюз нотифицира подписалите държави относно:

- а) депозирането на всеки ратификационен инструмент;
- б) датите на влизането в сила на настоящата конвенция за договарящите държави.

Член 8

Настоящата конвенция, съставена в единствен оригинал на английски, гръцки, датски, ирландски, испански, италиански, немски, нидерландски, португалски, фински, френски и шведски език, всичките 12 текста еднакво автентични, се депозира в архивите на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз. Генералният секретар изпраща заверено копие на правителството на всяка подписваща държава.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ

Високодоговарящите страни разгледаха условията на Протокола приложен към Римската Конвенция от 1980 г., изменена с Конвенцията за присъединяване на република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция към Конвенцията от 1980 г. и към Първия и Втория протокол от 1988 г.,

отбелязват че Дания, Швеция и Финландия декларират готовността си да разгледат степента до която ще могат да гарантират, че всяко бъдещо изменение, касаещо тяхното национално право, приложимо към въпросите свързани с превоза на товари по море се съобразява с процедурата, предвидена в член 23 от Римската Конвенция от 1980 г.